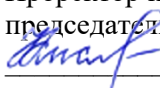


УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по УМР и КО,  
председатель УМС СГСПУ  
 Н.Н. Кислова

## МОДУЛЬ "ТЕОРИЯ ЯЗЫКА" Сравнительная типология (немецкий и русский языки) рабочая программа дисциплины (модуля)

Закреплена за кафедрой	<b>Немецкого языка</b>	
Учебный план	ФИЯ-621НАо(5г).plx Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность (профиль): «Иностранный язык» (немецкий) и «Иностранный язык» (английский)	
Квалификация	<b>бакалавр</b>	
Форма обучения	<b>очная</b>	
Общая трудоемкость	<b>2 ЗЕТ</b>	
Часов по учебному плану	72	Виды контроля в семестрах: зачеты 9
в том числе:		
аудиторные занятия	28	
самостоятельная работа	44	

### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр(Курс.Номер семестра на курсе)	9(5.1)		Итого	
	УП	РПД	УП	РПД
Вид занятий				
Лекции	10	10	10	10
Практические	18	18	18	18
В том числе инт.	6	6	6	6
Итого ауд.	28	28	28	28
Контактная работа	28	28	28	28
Сам. работа	44	44	44	44
Итого	72	72	72	72

Программу составил(и):

**Кострова Ольга Андреевна**

При наличии обучающихся из числа лиц с ограниченными возможностями здоровья, которым необходим особый порядок освоения дисциплины (модуля), по их желанию разрабатывается адаптированная к ограничениям их здоровья рабочая программа дисциплины (модуля).

Рабочая программа дисциплины

**Сравнительная типология (немецкий и русский языки)**

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (приказ Минобрнауки России от 22.02.2018 г. № 125)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки),  
направленность (профиль): «Иностранный язык» (немецкий) и «Иностранный язык» (английский)

утвержденного учёным советом вуза от 31.08.2020 протокол № 1.

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

**Немецкого языка**

Протокол от 25.08.2020 г. № 1

Зав. кафедрой А.Л. Фешин

Начальник УОП



\_\_\_\_\_ Н.А. Доманина

### 1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**Целью учебной дисциплины «Сравнительная типология (немецкий и русский языки)»** является формирование у студентов теоретических знаний, суммирующих все те знания, которые получены студентами по трем основным аспектам теории немецкого языка – фонологическому, грамматическому, лексическому – в плане сопоставления с русским языком. Сопутствующей целью выступает формирование у учащихся готовности к решению конкретных задач профессионально-практической и научно-методической деятельности бакалавра.

**Задачи изучения дисциплины:**

- передать студентам фундаментальные теоретические знания по сравнительной типологии;
- развить умения пользоваться соответствующим понятийным и терминологическим аппаратом, методиками сравнительно-описательного метода и применять полученные знания на практике – анализировать языковые явления фонологического, морфологического, синтаксического, лексического и лексико-семантического уровней в сопоставлении с русским языком;
- сформировать умения и навыки работы по сопоставлению языковых явлений в лингво-дидактическом аспекте, ориентированном на профессиональную подготовку – в плане планирования урока и предупреждения ошибок типологического характера.

**Область профессиональной деятельности:** 01 Образование и наука

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП: Б1.О.06

#### 2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:

Содержание дисциплины базируется на материале ранее изученных дисциплин:

Введение в языкознание,

Лексикология

Теоретическая грамматика

Теоретическая фонетика

#### 2.2 Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Выполнение и защита выпускной квалификационной работы по немецкому языку и методике его преподавания

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ОПК-8 Способен осуществлять педагогическую деятельность на основе специальных научных знаний**

**ОПК-8.1 Знает: историю, теорию, закономерности и принципы построения и функционирования образовательного процесса, роль и место образования в жизни человека и общества, современное состояние научной области, соответствующей преподаваемому предмету; прикладное значение науки; специфические методы научного познания в объеме, обеспечивающем преподавание учебных предметов**

Знает: основные понятия разделов сравнительной типологии (типология фонологических, лексических, морфологических, синтаксических систем).

Умеет: использовать лингвистическую терминологию для описания ключевых понятий сравнительной типологии.

Владеет: опытом сопоставительного анализа языковых явлений немецкого и русского языков на фонологическом, лексическом, морфологическом, синтаксическом уровнях.

### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Интеракт.
1.1	Введение в сравнительную типологию. /Л/	9	2	
1.2	Введение в сравнительную типологию /Пр/	9	4	
1.3	Введение в сравнительную типологию /Ср/	9	8	
2.1	Типология фонологических систем немецкого и русского языков. /Л/	9	2	2
2.2	Типология фонологических систем немецкого и русского языков. /Пр	9	4	
2.3	Типология фонологических систем немецкого и русского языков. /Ср/	9	8	
3.1	Типология лексических систем немецкого и русского языков. /Л/	9	2	2
3.2	Типология лексических систем немецкого и русского языков/Пр	9	4	
3.3	Типология лексических систем немецкого и русского языков/Ср/	9	8	
4.1	Типология грамматических систем немецкого и русского языков: морфология. /Л/	9	2	2
4.2	Типология грамматических систем немецкого и русского языков/Пр	9	4	
4.3	Типология грамматических систем немецкого и русского языков: /Ср/	9	10	
5.1	Типология грамматических систем: синтаксис /Л/	9	2	
5.2	Типология грамматических систем: синтаксис /Пр	9	2	
5.3	Типология грамматических систем: синтаксис /Ср/	9	10	
	/Зачёт/	9	0	0

## 5. Оценочные и методические материалы по дисциплине (модулю)

### 5.1. Содержание аудиторной работы по дисциплине (модулю)

#### Лекция 1

Рассматриваются теоретические принципы сравнительной типологии как раздела языкознания. Раскрывается предмет сравнительной типологии. Освещается сравнение как метод изучения языков. Рассматривается типологическое родство языков как проблема общей типологии, структурная типология и ее задачи, проблема универсалий языка.

#### Лекция 2

Рассматривается состав гласных и согласных фонем немецкого и русского языков. Сопоставляется артикуляционная база немецкого и русского языков. Сравняется произношение звуков в потоке речи, ударение и интонация.

#### Лекция 3

Сравниваются общие лексические пласты и генетическая дифференциация лексики. Рассматривается семасиологический аспект: объем значения слова; многозначность; полисемия; синонимия. Сопоставляется ономазиологический аспект: слово как средство номинации в немецком и русском языках.

Выявляются закономерности заимствований и лакун.

#### Лекция 4

Приводится общая характеристика имени существительного в сравниваемых языках. Сопоставляются грамматическая категория рода, числа и падежа в сравниваемых языках. Характеризуется категория определенности/неопределенности в немецком языке и ее соответствия в русском.

#### Лекция 5

Приводится общая характеристика глагола в немецком и русском языках. Сопоставляются морфологические классы глаголов и структурно-семантические классы. Характеризуется грамматическая категория времени и вида, грамматический залог, грамматическая категория наклонения в немецком и русском языках. Область формально-структурных отношений характеризуется как сфера проявления специфики синтаксической типологии немецкого и русского языков. Русский и немецкий языки описываются как языки автономно-собранного и закрепленно-напряженного строя предложения. Дается характеристика простого предложения немецкого и русского языков в указанном аспекте.

#### Семинар 1: Подходы к лингвистической типологии

(Tutor: Sprachen der Welt)

Вопросы для обсуждения

1. Какие научные направления типологических исследований Вам известны? Как Вы оцениваете их продуктивность?
2. Кто заложил основы лингвистической типологии? В чем состояла новизна подхода?
3. Что изучает общая типология? Какой из ее разделов представляется Вам наиболее интересным? В чем Вы видите практическое значение этой науки?
4. Как Вы понимаете универсалии? На чем основано разграничение универсалий разных типов?
5. Что такое «языковой тип»? Существуют ли «чистые» языковые типы? Дайте характеристику русского, немецкого и английского языковых типов.
6. В чем различие между флективными и агглютинативными языками?
7. Прокомментируйте цели проекта «Немецкая грамматика на фоне европейских языков», осуществляемого Институтом немецкого языка в Мангейме. Как Вы сформулируете цель курса контрастивной типологии немецкого, английского и русского языков?
8. Назовите категориальный аппарат для контрастивного сопоставления имени и глагола. Обоснуйте свое мнение.
9. Приведите примеры соответствия / несоответствия грамматических форм и семантики в разных языках. Объясните их.
10. Какие различия вытекают из того, что немецкий, русский и английский языки имеют разный порядок слов? Проинтерпретируйте следующие немецко-русско-английские соответствия:

(a) Er ist nach Berlin gefahren.

Он поехал в Берлин.

He has gone to Berlin.

(б) Nach Berlin ist er gefahren.

В Берлин он поехал.

He has gone to Berlin.

(в) Er fährt nicht nach Berlin.

Он не едет в Берлин.

He's not going to Berlin.

(г) Nach Berlin fährt er nicht.

В Берлин он не едет.

He isn't going to Berlin.

(д) Fährt er nicht nach Berlin?

Он не едет в Берлин?

Isn't he going to Berlin?

11. Назовите черты грамматического строя, роднящие и различающие немецкий и английский языки.

Реферирование и презентация текстов по проблеме

1. Классификация и типы языков (М. Шибатани и Т. Байнон).
2. Сравнительная типология (М. Шибатани и Т. Байнон)..
3. Грамматика немецкого в сравнении с европейскими языками (Г. Цифонун).
4. Параметрические различия между немецким и английским языками (Э. Редфорд).
5. Контрастивный анализ: немецкий – английский языки. (Э. Кёниг).
6. Типология как характерология (Х. Ашенберг).
7. Типология и исследование универсалий (М. Хазе).
8. Генеративная грамматика как типология и универсальная теория (Х. Хайдер).
9. Агглютинация и флексия (В. Плустьян).
10. Тест 1

Семинар 2: Сравнительная характеристика лексического уровня: анализ словообразовательных тенденций немецкого и русского языков. Контрастивные исследования лексики и фразеологии.

Вопросы для обсуждения

1. Какие способы словообразования Вы знаете? Какие из них более характерны для русского, а какие для немецкого и английского языков?
2. Что такое словообразовательная модель? Объясните неправильности в новообразованиях детей, опираясь на теорию словообразовательного моделирования.
3. Из каких языков чаще всего заимствуются словообразовательные элементы? Всегда ли они сохраняют первоначальный облик?
4. Каким образом заимствованные словообразовательные элементы влияют на лексическую систему языка в целом?
5. Как Вы понимаете закон межъязыковой компенсации? Как он проявляется в системах немецкого и русского языков? Чем восполняется в немецком языке слабое развитие класса относительных прилагательных?
6. Какие семантические отношения, скрытые иногда в русских производных существительных с суффиксами *-ник*, *-чик* могут эксплицитировать соответствующие немецкие существительные? Как это происходит?

Реферирование и презентация текстов по проблеме

1. Взаимодействие языковых систем при языковом контакте (В.Н. Федорцова).
2. Контрастивные исследования лексики и фразеологии немецкого и русского языков (В. Гладров).

Сравнительно-сопоставительный анализ параллельных текстов.

Семинар 3. Лексические универсалии. Заимствования и интернационализмы

Вопросы для обсуждения

1. По каким критериям можно проводить сопоставление лексических систем? Приведите примеры характерных, на наш взгляд, омонимов, аналогичных для немецкого и русского языков.
2. Терминосистемы какого из известных Вам языков представляются Вам более точными? Подтвердите свою точку зрения примерами.
3. Существуют ли лексические универсалии?
4. Чем определяются сценарии чувств, мышления и поведения? Аналогично ли описываются эти сценарии средствами разных языков?
5. Какие типы эквивалентности представлены во фразеологических системах немецкого и русского языков? Приведите примеры.
6. Что общего между русскими и немецкими заимствованиями? Чем они отличаются друг от друга?
7. Существуют ли типологические закономерности в обозначениях реалий? Приведите примеры.
8. Различается ли объем значений слов в близко родственных языках? Приведите примеры из немецкого и английского языков

Реферирование и презентация текстов по проблеме

1. Языковые универсалии и типологические различия (К. Ажеж).
2. Концептуальные основы психологии культуры (А. Вежбицка)
3. Заимствования и интернационализмы в немецком и русском языках (В. Гладров).

Сравнительно-сопоставительный анализ параллельных текстов.

4. Тест 2

Семинар 4. Проблемы сопоставительной морфологии

Реферирование и презентация текстов по проблеме

Вопросы для обсуждения

1. Как следует понимать маркированность в типологическом смысле? Маркирована ли множественность в русском языке? Какие элементы употребляются чаще: маркированные или немаркированные?
2. Как Вы понимаете грамматическую иерархичность? Приведите примеры из разных языков.
3. Сравните систему падежей и флексию существительного в русском, немецком и английском языках.
4. Дайте характеристику сходств и различий в системе личных местоимений русского, немецкого и английского языков.
5. В чем разница между прямым и косвенным объектом? Универсальна ли она?
6. Каковы последствия утраты флексий в именной группе в английском языке?
7. Каким образом возмещается невыраженность семантических различий в различных языках: неразличение направления и местоположения в английском *where*; неразличение инструментальности в немецком; неразличение окативности в русском?
8. Прокомментируйте тенденции в ассимиляции заимствованных существительных в немецком и русском языках.

9. Сравните область функционирования генитива в немецком и русском языках. В чем состоит принципиальная разница?

10. Какие глагольные категории отсутствуют в русском языке, а какие в немецком и английском?

11. Как Вы понимаете «таксис»?

#### Реферирование и презентация текстов по проблеме

1. Флективная морфология: контрастивный анализ немецкого и русского языков (В. Гладров)
2. Флективная морфология: контрастивный обзор. Немецкий и английский языки (Д. Хокинс).
3. Перфект в Европе (О. Даль).
4. Будущее время в немецком языке.
5. Конъюнктив как дидактическая проблема в преподавании немецкого языка как иностранного (П.Фёльцинг).

#### Сравнительно-сопоставительный анализ параллельных текстов.

6. Тест 3.

Семинар 5. Сравнительно-сопоставительный анализ категории имени прилагательного в немецком и русском языках  
Вопросы для обсуждения

1. Общая характеристика категории прилагательного в немецком и русском языках.
2. Сопоставьте структурно-семантические разряды прилагательных в немецком и русском языках. Чем возмещается табая представленность класса относительных прилагательных в немецком языке?
3. Объясните уникалию немецкого языка: морфологическую переменность класса прилагательных.
4. Как сформулировать принцип маркированности для немецкого прилагательного?
5. Сопоставьте функции краткой и полной форм прилагательного в немецком и русском языках.

#### Реферирование и презентация текстов по проблеме

1. Das funktional-semantische Feld der Graduierung (W. Gladrow)

#### Сравнительно-сопоставительный анализ параллельных текстов.

Семинар 6. Проблемы синтаксической типологии. Относительная типология простого предложения в немецком и русском языках

#### Вопросы для обсуждения

1. Как Вы понимаете автономно-собранный и закреплено-напряженный строй предложения?
2. Какие тенденции обнаруживаются в структуре индоевропейского предложения? Охарактеризуйте каждую из них.
3. Приведите примеры типологической полисемии синтаксических конструкций. Содержат ли они иконическую отивацию?
4. Назовите типологически важные различия в выражении семантики подлежащего в немецком и русском языках.
5. Чем определяются закономерности порядка слов в русском, немецком и английском языках? Почему порядок слов в немецком языке более свободный, чем в английском?
6. В чем можно видеть функциональное сходство падежей и порядка слов?
7. Какой порядок слов считается немаркированным? Приведите примеры прагматической маркировки порядка слов.
8. Почему в английском языке больше инфинитивных конструкций, чем в немецком? Приведите примеры несоответствий в этой области. Как Вы понимаете Raising?

#### Реферирование и презентация текстов по проблеме

1. Современная синтаксическая типология (В. Крофт).
2. Языковые универсалии и типологические различия (К. Ажеж).
3. Соответствия в выражении подлежащего в немецком и русском языках (В. Гладров).
4. Регулярности порядка слов в немецком и русском языках (В. Гладров).

#### Сравнительно-сопоставительный анализ параллельных текстов.

Семинар 7. Проблемы синтаксической типологии. Относительная типология сложного предложения в немецком и русском языках

#### Вопросы для обсуждения

1. Объясните сходство и различия в структуре сложноподчиненного предложения русского и немецкого языков.
2. Объясните сходство и различия в структуре сложносочиненного предложения русского и немецкого языков.
3. Во всех ли языках есть определительные придаточные предложения? Охарактеризуйте этот вид предложений в русском и немецком языках.
4. Какие придаточные предложения используются в немецком языке для выражения информативного фокуса?
5. Покажите на примерах полисемию русского союза «чтобы» и приведите его немецкие соответствия.
6. Покажите на примерах полисемию немецких союзов als и wenn и приведите их русские соответствия.

#### Реферирование и презентация текстов по проблеме

1. Определительные относительные предложения в немецком и русском языках (О.А. Кострова)
2. СПП с придаточными времени в немецком и русском языках (О.А. Кострова)
3. СПП с придаточными субъектными в немецком языке (Т.А. Аминева, Автореф дис...канд.филол.н. Самара, 2005)
4. СПП с придаточными объектными в немецком языке (Е.С. Гундарева, О.А. Кострова. Семиотика косвенности в немецком языке. Тольятти, 2005. С. 30-36)
5. СПП с придаточными причины в немецком и русском языках (О.А. Кострова, М.А. Кулинич)
6. Zur Satzverknüpfung mit dem deutschen weil und sonst sowie dem russischen in der gesprochenen Sprache //Das Wort, 2008. S.77-102 (M. Denisova)

7. Konzessivkonnectoren und ihre morphologischen Bestandteile im Deutschen und im Russischen //Das Wort, 2007. S. 77-102 (H. Blühdorn & N.A. Golubeva)

Сравнительно-сопоставительный анализ параллельных текстов.

4.Тест 4.

Семинар 8 – 9 Проблемы лексической типологии. Относительная типология лексических систем в немецком и русском языках

Вопросы для обсуждения

1. По каким критериям можно проводить сопоставление лексических систем? Приведите примеры характерных, на Ваш взгляд, омонимов, аналогичных для немецкого и русского языков.
2. Терминосистемы какого из известных Вам языков представляются Вам более точными? Подтвердите свою точку зрения примерами.
3. Существуют ли лексические универсалии?
4. Чем определяются сценарии чувств, мышления и поведения? Аналогично ли описываются эти сценарии средствами разных языков?
5. Какие типы эквивалентности представлены во фразеологических системах немецкого и русского языков? Приведите примеры.
6. Что общего между русскими и немецкими заимствованиями? Чем они отличаются друг от друга?
7. Существуют ли типологические закономерности в обозначениях реалий? Приведите примеры.
8. Различается ли объем значений слов в близко родственных языках? Приведите примеры из немецкого и английского языков.

Реферирование и презентация текстов по проблеме

1. Клод Ажеж. Человек говорящий: Вклад лингвистики в гуманитарные науки  
Гл. 3. Языковые универсалии и типологические различия
2. Анна Вежбицкая. Язык. Культура. Познание.  
Гл. Концептуальные основы психологии культуры. Лексические универсалии.
3. Wolfgang Gladrow. Kontrastive Analysen Deutsch-Russisch: eine Übersicht.
4. Н.А. Красавский. Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах.
5. John A. Hawkins. A comparative Typology of English and German – unifying the contrasts.
6. Wolfgang Gladrow. Lehnwörter, Fremdwörter und Internationalismen im Russischen und Deutschen

## 5.2. Содержание самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

### Содержание обязательной самостоятельной работы по дисциплине

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов	Продукты деятельности
1	Введение в сравнительную типологию.	Работа с дополнительной литературой: реферирование по проблемам связи типологии с другими науками, по истории типологических учений, лингвистическим универсалиям и по теориям отдельных исследователей	Конспект, выступление на лабораторном занятии; устная презентация (вклад ученых разных эпох в развитие типологии)
2	Типология фонологических систем.	Работа с дополнительной литературой: реферирование по вопросам изменений в фонологической системе английского языка за последние десятилетия	Конспект, выступление на лабораторном занятии
3	Типология лексических систем: лексический уровень.	Подбор примеров на различные продуктивные словообразовательные модели из оригинальных англоязычных и русскоязычных художественных текстов; классификация материала	Подборка примеров (их классификация) в печатном и/или электронном виде

### Содержание самостоятельной работы по дисциплине на выбор студента

№ п/п	Темы дисциплины	Содержание самостоятельной работы студентов	Продукты деятельности
1	Типология лексических систем: лексико-семантический уровень.	Работа с дополнительной литературой: реферирование по проблемам синонимии и антонимии, полисемии и широкозначности, национально-культурной специфики сочетаемости	Конспект, выступление на практическом занятии
2	Типология грамматических систем: морфология.	Работа с дополнительной литературой: реферирование по проблемам категорий основных частей речи в английском и русском языках	Конспект, выступление на практическом занятии
3	Типология грамматических систем: синтаксис.	Подбор примеров по проблемам структурной и функциональной специфики основных членов предложения из оригинальных англоязычных и русскоязычных	Подборка примеров (их классификация) в печатном и/или электронном виде

		художественных текстов; классификация материала	
4	Сравнительная типология и методика преподавания немецкого языка.	Работа с дополнительной литературой: реферирование по проблемам типологической обусловленности обучения иностранному языку; анализ конспектов уроков школьной практики студентов	Конспект, выступление на практическом занятии; устная презентация образцового плана урока (с учетом типологической специфики немецкого языка) по результатам проделанного анализа

### 5.3. Образовательные технологии

При организации изучения дисциплины будут использованы следующие образовательные технологии: информационно-коммуникационные технологии, технология организации самостоятельной работы, технология рефлексивного обучения, технология модульного обучения, технология игрового обучения, технологии групповой дискуссии, интерактивные технологии, технология проблемного обучения, технология организации учебно-исследовательской деятельности, технология проектного обучения, технология развития критического мышления.

### 5.4. Текущий контроль, промежуточный контроль и промежуточная аттестация

Балльно-рейтинговая карта дисциплины оформлена как приложение к рабочей программе дисциплины. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине оформлен отдельным документом.

## 6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

### 6.1. Рекомендуемая литература

#### 6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие, ссылка на электронную библиотечную систему	Издательство, год
Л1.1	Анохина, С.П., Кострова О.А.	Сравнительная типология немецкого и русского языков : учебное пособие / С.П. Анохина, О.А. Кострова. - 2-е изд., стер. То же [Электронный ресурс]. - URL: <a href="http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=114476">http://biblioclub.ru/index.php?page=book&amp;id=114476</a>	Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 208 с. - ISBN 978-5-9765-1123-1
Л1.2	Филиппова, И.Н	Сравнительная типология немецкого и русского языков : учебное пособие / И.Н. Филиппова ; Министерство	Министерство образования и науки РФ, Московский

#### 6.1.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие, ссылка на электронную библиотечную систему	Издательство, год
Л2.1	Вежбицкая, А.	Семантические универсалии и описание языков [Электронный ресурс] : [сб. науч. работ] / ред.: Т. В. Булыгина, пер.: А. Д. Шмелев, А. Вежбицкая .— Режим доступа: <a href="https://rucont.ru/efd/191879">https://rucont.ru/efd/191879</a>	М. : Языки славянской культуры, 1999 .— 791 с. — (Язык. Семиотика. Культура) .— На тит. листе указ. изд-во: Языки русской культуры .— ISBN 5-7859-0032-7
Л2.2	Хроленко, А. Т.	Основы современной филологии [Электронный ресурс] : учеб. пособие для студентов и магистрантов филолог. факультетов высш. учеб. заведений / ред.: О. В. Никитин, А. Т. Хроленко .— .— Режим доступа: <a href="https://rucont.ru/efd/244716">https://rucont.ru/efd/244716</a>	М. : ФЛИНТА, 2013 .— 173 с. — ISBN 978-5-9765-1418-8

### 6.2 Перечень программного обеспечения

- АВВУУ Lingvo x6 Многоязычная Академическая версия (30 раб. мест)
- Acrobat Reader DC
- Dr.Web Desktop Security Suite, Dr.Web Server Security Suite
- GIMP
- Microsoft Office 365 Pro Plus - subscription license (12 month) (Пакет программ Word, Excel, Access, PowerPoint, Outlook, OneNote, Publisher, Teams, OneDrive, Yammer, Stream, SharePoint Online).
- Microsoft Windows 10 Education
- XnView
- Архиватор 7-Zip
- 1С:ИТС ПРОФ ВУЗ
- Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах «Антиплагиат.ВУЗ»

### 6.3 Перечень информационных справочных систем

- Elsevier (база данных «Freedom Collection» и коллекции электронных книг «Freedom Collection eBook collection», национальная подписка на полнотекстовые ресурсы)
- SCOPUS издательства Elsevier
- SpringerNature (национальная подписка на полнотекстовые ресурсы)
- БД «Polpred.com. Обзор СМИ»
- УИС РОССИЯ
- ЭБС «E-LIBRARY.RU»



- ЭБС «ЛАНЬ»	
- ЭБС «РУКОНТ» (Контекстум)	
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	
- ЭБС «ЮРАЙТ» (Коллекция Легендарные книги)	
- ЭБС «IPR BOOKS»	
<b>7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)</b>	
7.1	Наименование специального помещения: учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля, промежуточной аттестации, Учебная аудитория. Оснащенность: Комплект учебной мебели, меловая доска, ноутбук, стационарное проекционное оборудование (мультимедийный проектор с потолочным креплением и настенный экран), портативное звукоусиливающее оборудование
7.2	Наименование специального помещения: помещение для самостоятельной работы, Читальный зал. Оснащенность: ПК-4шт., Письменный стол-4 шт., Парта-2 шт.

#### **8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Работа над теоретическим материалом происходит кратко, схематично, последовательно фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; пометить важные мысли, выделять ключевые слова, термины. Проверка терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удастся разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю. Проработка рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Конспектирование источников, подготовка ответов к контрольным вопросам, просмотр рекомендуемой литературы, работа с информационными источниками в разных форматах. Также в процессе изучения дисциплины методические рекомендации могут быть изданы отдельным документом.

Балльно-рейтинговая карта дисциплины «Сравнительная типология (немецкий и русский языки)»

Курс 5 Семестр 9

Вид контроля		Минимальное количество баллов	Максимальное количество баллов
<b>Тема: Типология лексических систем немецкого и русского языков</b>			
Текущий контроль по модулю:		14	28
1	Аудиторная работа	8	16
2	Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	3	6
3	Самостоятельная работа (специальные формы на выбор)	3	6
Контрольное мероприятие по модулю		14	22
Промежуточный контроль		28	50
<b>Темы: Типология грамматических систем: морфология. Типология грамматических систем: синтаксис.</b>			
Текущий контроль по модулю:		14	28
1	Аудиторная работа	8	16
2	Самостоятельная работа (специальные обязательные формы)	3	6
3	Самостоятельная работа (специальные формы на выбор)	3	6
Контрольное мероприятие по модулю		14	22
Промежуточный контроль		28	50
Промежуточная аттестация		56	100
Итого:			

Курс 5 Семестр 10

Вид контроля	Примеры заданий, критерии оценки и количество баллов	Темы для изучения и образовательные результаты
<b>Типология лексических систем немецкого и русского языков</b>		
Текущий контроль по теме (14–28 б.)		
1	Аудиторная работа (8–16 б.) 1. Ответы на вопросы на практических занятиях 8 баллов – присутствие на практическом занятии, реплики, замечания по обсуждаемым вопросам. 12 баллов – содержательный и глубокий ответ. 16 баллов – глубокие и содержательные ответы по всем обсуждаемым проблемам.	Введение в лексикологию немецкого языка. Морфология слова. Словообразование. Этимология слова. Семантика. Значение слова как лингвистическая категория. Лексическое значение. Знает: научные концепции по основным темам курса Владеет навыками интерпретации языковых явлений с опорой на ту или иную теорию
2	Самостоятельная работа (обязат.) (3–6 б.) Работа с дополнительной литературой: реферирование по проблемам отдельности и тождества слова Подбор примеров на различные продуктивные словообразовательные модели из оригинальных художественных текстов 3 балла – подобрано 5 примеров. 6 баллов – подобрано 10 примеров.	Умеет извлекать информацию из дополнительной литературы. Владеет навыками реферирования
3	Самостоятельная работа (на выбор) Морфологический анализ слов. 3 балла – сделан морфологический анализ 4 слов.	Умеет использовать знания о форме, содержании, функции на материале конкретной темы.

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки),  
направленность (профиль): «Иностранный язык» (немецкий) и «Иностранный язык» (английский)  
Рабочая программа дисциплины «Теоретическая грамматика (английский)»

(3–6 б.)	4 балла – сделан морфологический анализ 6 слов. 6 баллов – сделан морфологический анализ 8 слов.	
Контрольное мероприятие по модулю (14–22 б.)	Письменный тест (20 заданий – 20 баллов) 14 баллов – 10 правильных ответов 18 баллов – 15 правильных ответов 22 баллов – 20 правильных ответов	
Промежуточный контроль (28–50 б.)		

Вид контроля	Примеры заданий, критерии оценки и количество баллов	Темы для изучения и образовательные результаты
1	2	3
<b>Темы: Типология грамматических систем: морфология. Типология грамматических систем: синтаксис.</b>		
Текущий контроль по теме (14–28 б.)		
1	Аудиторная работа (8–16 б.)	1. Ответы на вопросы на практических занятиях 8 баллов – присутствие на практическом занятии, реплики, замечания по обсуждаемым вопросам. 12 баллов – содержательный и глубокий ответ. 16 баллов – глубокие и содержательные ответы по всем обсуждаемым проблемам. 2.
		Парадигматические связи слов. Синонимия. Синтагматические связи слов. Типы словосочетаний. Немецкая фразеология. Стилистическая дифференциация немецкой лексики. Территориальные варианты немецкого языка. Франкоязычная лексикография. Знает содержание изучаемых тем. Умеет показать закономерности/особенности на своих примерах.
2	Самостоятельная работа (обязат.) (3–6 б.)	Анализ Сложных слов, ФЕ в рамках различных классификаций 3 баллов – сделан анализ 5 ФЕ. 5 баллов – сделан анализ 7 ФЕ. 6 баллов – сделан анализ 9 ФЕ.
		Умеет объяснить в чем состоит различие/сходство концепций и классификации ФЕ.
3	Самостоятельная работа (на выбор) (3–6 б.)	Работа с дополнительной литературой: реферирование по вопросу о статусе территориальных диалектов 3 баллов – подобрана литература в количестве 3 источников. 5 баллов – подобрана литература в количестве 5 источников. 6 баллов – подобрана литература в количестве 6 источников.
		Умеет извлекать информацию из дополнительных источников.
Контрольное мероприятие по модулю (14 – 22 б.)	Письменный тест (20 заданий – 20 баллов) 14 баллов – 10 правильных ответов 18 баллов – 15 правильных ответов 22 баллов – 20 правильных ответов	
Промежуточный контроль (28 – 50 б.)		